

**Finland-Helsinki: Translation services**  
**OJ S 6/2020 09/01/2020**  
**Contract notice**  
**Services**

**Legal Basis:**

Directive 2014/24/EU

---

**Section I: Contracting authority**

**I.1. Name and addresses**

Official name: Opetushallitus  
National registration number: 2769790-1  
Postal address: Hakaniemenranta 6  
Town: Helsinki  
NUTS code: FI Suomi / Finland  
Postal code: 00530  
Country: Finland  
Contact person: Hankintapäällikkö Pirjo Lauri  
E-mail: [pirjo.lauri@oph.fi](mailto:pirjo.lauri@oph.fi)  
**Internet address(es):**  
Main address: <http://www.oph.fi>

**I.3. Communication**

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: <https://tarjouspalvelu.fi/hanki?id=277098&tpk=8ec335fd-2d0d-4504-8933-b37abf505c6a>

Additional information can be obtained from the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted electronically via: <https://tarjouspalvelu.fi/hanki?id=277098&tpk=8ec335fd-2d0d-4504-8933-b37abf505c6a>

**I.4. Type of the contracting authority**

National or federal agency/office

**I.5. Main activity**

General public services

---

**Section II: Object**

**II.1. Scope of the procurement**

**II.1.1. Title**

Käännöspalvelut (Oph, Karvi, YTL ja Valteri -koulu)  
Reference number: OPH-1571-2019

**II.1.2. Main CPV code**

79530000 Translation services

**II.1.3. Type of contract**

Services

#### **II.1.4. Short description**

Opetushallituksella ja tämän alaisuudessa toimivilla yksiköillä ja erillisyyksiköillä (YTL, Karvi) sekä Valteri-koululla (myöhemmin hankintayksikkö) on säännöllinen tarve käännöspalveluille. Hankintayksikön toiminnassa tarvitaan erityisesti englannin ja ruotsin kääntämistä sekä suomen, ruotsin ja englannin kielen kielenhuoltopalveluja. Lisäksi esiintyy jonkin verran käännöstyön tarvetta myös muiden kielten osalta. Hankinnan kohteena olevia käännöspalveluja hankintayksikkö käyttää esimerkiksi viranomaistehtävien hoitamiseen, palvelujen tarjoamiseen Suomen ja muiden maiden kansalaisille, toisille valtioille ja kansainvälisille järjestöille sekä tiedonvälitykseen. Hankinnan kohteesta tarkemmin liitteissä Hankinnan kohteen kuvaus ja Sopimus.

#### **II.1.5. Estimated total value**

Value excluding VAT: 1 539 996,00 EUR

#### **II.1.6. Information about lots**

This contract is divided into lots: yes  
Tenders may be submitted for all lots

### **II.2. Description**

#### **II.2.1. Title**

Osa-alue 1, kielipari suomi-ruotsi  
Lot No: osa-alue 1, kielipari suomi-ruotsi

#### **II.2.2. Additional CPV code(s)**

79530000 Translation services

#### **II.2.3. Place of performance**

NUTS code: FI Suomi / Finland  
Main site or place of performance: Toimittajan tilat.

#### **II.2.4. Description of the procurement**

Käännöspalveluiden hankinta kieliparissa suomi-ruotsi. Palvelun hankinta on kuvattu tarkemmin liitteessä Hankinnan kohteen kuvaus.

#### **II.2.5. Award criteria**

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

#### **II.2.6. Estimated value**

Value excluding VAT: 849 292,00 EUR

#### **II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Duration in months: 48  
This contract is subject to renewal: no

#### **II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

#### **II.2.11. Information about options**

Options: no

#### **II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

#### **II.2.14. Additional information**

Käännöspalveluiden tarve voi muodostua pienemmäksi tai suuremmaksi kuin edellä todetut arviot. Hankintayksikkö ei sitoudu edellä annettuihin sopimuskauden (4 v) arvioituihin euromääriin.

### **II.2. Description**

#### **II.2.1. Title**

Osa-alue 2, kielipari suomi-englanti  
Lot No: osa-alue 2, kielipari suomi-englanti

#### **II.2.2. Additional CPV code(s)**

79530000 Translation services

#### **II.2.3. Place of performance**

NUTS code: FI Suomi / Finland  
Main site or place of performance: Toimittajan tilat.

#### **II.2.4. Description of the procurement**

Hankinnan kohteena on käännöspalvelut kieliparissa suomi-englanti. Palvelun hankinta on kuvattu tarkemmin liitteessä Hankinnan kohteen kuvaus.

#### **II.2.5. Award criteria**

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

#### **II.2.6. Estimated value**

Value excluding VAT: 592 776,00 EUR

#### **II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Duration in months: 48  
This contract is subject to renewal: no

#### **II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

#### **II.2.11. Information about options**

Options: no

#### **II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

#### **II.2.14. Additional information**

Vuosittainen käännöspalveluiden tarve vaihtelee suuresti ja tarve voi muodostua pienemmäksi tai suuremmaksi kuin edellä todettu arvio. Hankintayksikkö ei sitoudu edellä annettuihin sopimuskauden (4 v) arvioituihin euromääriin.

### **II.2. Description**

#### **II.2.1. Title**

Osa-alue 3, kielenhuolto  
Lot No: osa-alue 3, kielenhuolto

#### **II.2.2.**

**Additional CPV code(s)**

79530000 Translation services

**II.2.3. Place of performance**

NUTS code: FI Suomi / Finland

Main site or place of performance: Toimittajan tilat

**II.2.4. Description of the procurement**

Hankinnan kohteena ovat käännöspalveluista erilliset kielenhuoltopalvelut. Palvelut kuvattu tarkemmin liitteessä Hankinnan kohteen kuvaus.

**II.2.5. Award criteria**

Criteria below

Quality criterion - Name: Hinta / Weighting: 100

Price - Weighting: 100

**II.2.6. Estimated value**

Value excluding VAT: 24 128,00 EUR

**II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Duration in months: 48

This contract is subject to renewal: no

**II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

**II.2.11. Information about options**

Options: no

**II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

**II.2.14. Additional information**

Vuosittainen kielenhuoltopalveluiden tarve vaihtelee suuresti ja tarve voi muodostua pienemmäksi tai suuremmaksi kuin edellä todettu arvio. Hankintayksikkö ei sitoudu edellä annettuun sopimuskauden (4 v) arvioituun euromäärään.

**Section III: Legal, economic, financial and technical information**

---

**III.1. Conditions for participation****III.1.2. Economic and financial standing**

Selection criteria as stated in the procurement documents

**III.1.3. Technical and professional ability**

Selection criteria as stated in the procurement documents

**III.2. Conditions related to the contract****III.2.3. Information about staff responsible for the performance of the contract**

Obligation to indicate the names and professional qualifications of the staff assigned to performing the contract

**Section IV: Procedure**

---

## **IV.1. Description**

### **IV.1.1. Type of procedure**

Open procedure

### **IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system**

The procurement involves the establishment of a framework agreement

Framework agreement with several operators Envisaged maximum number of participants to the framework agreement: 9

### **IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)**

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

## **IV.2. Administrative information**

### **IV.2.1. Previous publication concerning this procedure**

Notice number in the OJ S: [2019/S 232-569405](#)

### **IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate**

Date: 21/02/2020 Local time: 13:00

### **IV.2.3. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates**

### **IV.2.4. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted**

Finnish

### **IV.2.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender**

Duration in months: 6 (from the date stated for receipt of tender)

### **IV.2.7. Conditions for opening of tenders**

Date: 24/02/2020 Local time: 09:00

Place:

Opetushallitus, 00530 Hki

Information about authorised persons and opening procedure: Tarjousten avaustilaisuus ei ole julkinen.

## **Section VI: Complementary information**

---

### **VI.1. Information about recurrence**

This is a recurrent procurement: no

### **VI.2. Information about electronic workflows**

Electronic ordering will be used

Electronic invoicing will be accepted

Electronic payment will be used

### **VI.3. Additional information**

### **VI.4. Procedures for review**

#### **VI.4.1. Review body**

Official name: Markkinaoikeus

Postal address: Radanrakentajantie 5

Town: Helsinki  
Postal code: 00520  
Country: Finland  
E-mail: [markkinaoikeus@oikeus.fi](mailto:markkinaoikeus@oikeus.fi)  
Telephone: +358 295643300  
Internet address: <http://www.oikeus.fi/markkinaoikeus>

**VI.5. Date of dispatch of this notice**

08/01/2020